

Özel Yük Vagonu Sahipleri Birliği

19.11.2010 tarih 2010/23 Numaralı VPI- Bülteni

ECM (Bakımdan Sorumlu Kuruluş): burada: Sahip - Öz Beyanı

ECM'de belirtilen vagon sahipleri öz beyanında,

Ortak Sektör Grubu(JSP) Ek 1 bulunan uygulama kılavuzu "Vagon Sahibi Öz Beyanı(KSD)" a dikkat edilmesini rica ediyor.

Arka plan

Demiryolu Kuruluşları Güvenlik sertifikası 2011 verilebilmesi için, EVU, sadece ECM için belirlenen vagonları çekmesi için güvence vermelidir.

ECM Direktiflerinin en son sürümü henüz mevcut olmadığından, iki geçiş çözümü mevcuttur.(Mutabakat zaptındaki ECM Sertifikaları ve ECM Beyannameleri).

Her iki geçiş çözümü için belgeler ERA'nın Web sitesinde yayımlanacaktır.

Ne yazık ki, sadece vagonun sahibinin bilindiği ve Ulusal Araç Kaydı henüz ECM 'ye bildirilmemiş olduğu için, EVU her bir vagon için ECM nin belirlenmiş olduğunu kesin olarak bilememektedir. Bu bilgi boşluğunun kapatılabilmesi için ki bu gerekli, vagon sahibi ECM'nin belirlemelerine göre kendi isteğiyle bir öz beyanını vermelidir.

UIP, UIC ve ERFA kendi istekleriyle aşağıdaki öz beyanlarını önermektedirler:

"Ben, Vagon sahibi sadece ECMs sertifikalarıyla çalışıyorum" ya da

"Ben, Vagon sahibi vagonlarımda ECM vardır"

Bu vagon sahibi öz beyanı ERA Web sitesinde listede yayınlanacaktır.

Böylece, ECM Beyanı bilgileri ve vagon sahibi öz beyanı birleştirilmiş ve Demiryolu Kuruluşları, hangi vasıflı bir ECM vagonunun tamir edildiği bilgileri eksiksiz olarak verilmiş olur.

JSG'nin uygulama kılavuzu Ek-1'de İngilizce olarak eklidir (almanca sürümü aşağıdadır). Vagon sahibi öz beyanı örneği Ek 2'de eklidir.

Ekler

Ek 1: Ek V 1.1 ile birlikte Uygulama Kılavuzu KSD

Ek 2: Vagon Sahibi Beyanı

**VAGON SAHİBİ ÖZ BEYANI (KSD)
AVRUPA ARA ÇÖZÜMLERİ'NE İLİŞKİN
UYGULAMA KILAVUZU**

Ortak Sektör Grubu

İçindekiler

1	Tanımlar	3
2	Dokümanın Kapsamı	3
3	Vagon Sahibi Öz Beyanı (KSD) Avrupa Ara Çözümleri'nin Geçmişi	4
4	Vagon Sahibi Öz Beyanının (KDS) Uygulanması	5
5	Vagon Sahipleri ve R'Ular için ivedikle yapılması gerekenler.....	8
6	Zaman Dilimleri	9
7	Daha fazla bilgi ve irtibat kişileri	9

Ek

-Vagon Sahibi Öz Beyanı Şablonu (İngilizce/resmi versiyon)

Versiyon kontrolü/değişiklik:

1.0	ilk versiyon	26.10.2010
1.1	yeniden düzenlenen versiyon	09.11.2010

Bu versiyon, KSD Uygulama Kılavuzunun önceki tüm versiyonların yerine geçmektedir.

Brüksel, 17.11.2010

1 Tanımlar

EC	Avrupa Komisyonu
ECM	Bakımdan Sorumlu Kuruluş
ERA	Avrupa Demiryolu Ajansı
EU	Avrupa Birliği
GCU	Vagon kullanımına İlişkin Genel Sözleşme (CUU, AVV)
KSD	Vagon Sahibi Öz Beyanı
MoU	Mutabakat Zaptı
MS	Üye Devlet (Avrupa)
NSA	Ulusal Güvenlik Otoritesi
NVR	Ulusal Araç Sicili
RU	Demiryolu İşletmesi
SMS	Güvenlik Bakım Sistemi

2 Dokümanın Kapsamı

Bu dokümanın amacı:

- ECM (Bakımdan Sorumlu Kuruluş) uygulamaları ile ilgili son bilgileri özetlemek
- Vagon Sahibi Öz Beyanının hemen uygulanmasını teşvik etmek

Bu doküman, yayınlayan Birliklerin üyeleri ve dahil olan tüm taraflar için belirtilen şartlara uymaya yönelik ortak bir öneri olarak kabul edilmelidir.

Ancak bu doküman, herhangi bir yasal yükümlülük taşımamaktadır ve asıl kaynaklarca verilen bilgilerin –yani yürürlükteki ilgili ulusal ve uluslararası yasal hükümler- yerine geçmemektedir.

Vagon kullanımına İlişkin Genel Sözleşmeyi imzalayan bir taraf olsun veya olmasın, bu doküman;

- Sahip oldukları vagonlar AB Üye Devletleri içersinde ya da boyunca işletilmesi koşuluyla Avrupa Birliği içersinde ya da dışında ikamet eden **Yük Vagonu Sahiplerine,**
- AB Üye Devletleri ve İsviçre’de yük treni işleten **Demiryolu İşletmelerine,**
- Yük Vagonlarına ilişkin **Bakımdan Sorumlu Kuruluşlara** hitap etmektedir.

Açıkça belirtilmelidir ki bu dokümanda sunulan şartların hepsi sadece ara çözüm niteliğindedir. Erişilebilir, işlevsel ve uygun olarak güncelleştirilmiş Ulusal Araç Sicilleri (NVRs) hedef sistemdir (Direktif 2008/57/EC Madde 33).

3 Vagon Sahibi Öz Beyanı (KSD) Avrupa Ara Çözümleri'nin Geçmiş

Demiryolu Güvenliği Direktifi¹, her aracın kendisine atanan bir Bakımdan Sorumlu Kuruluşu (ECM) bulunmasını istemektedir; 9 Kasım 2007 tarihli Karar 2007/756/EC ise bu kuruluşun en geç Kasım 2010'a kadar Ulusal Araç Siciline (NVR)² kaydedilmesini gerektirmektedir.

Güvenlik Direktifi, yük vagonlarına ilişkin ECM'lerin onaylı olmasını öngörmektedir³. Bu amaçla,

- ECM, her yük vagonu için ECM olarak NVR'ye kaydedilir/kaydedilmelidir.
- ECM, bir vagona ait taşımayı yapan RU/İM'yi herhangi bir kısıtlama ya da özel işletim koşulları hakkında bilgilendirmek zorundadır.

Ancak:

- Revize edilmiş Güvenlik Direktifi (2008/110/EC), birkaç Üye Devlette ulusal hukuka aktarılmamıştır
- NVR'ler henüz her yerde eşit ve işlevsel olarak kullanılabilir/erişilebilir çalışmamaktadır
- NVR'ler bugün Demiryolu İşletmelerini (RUs) **Avrupa, sınır ötesi düzeyde** Güvenlik Direktifi kapsamındaki yükümlülükleri etkili bir şekilde karşılama hususunda destekleyememektedir.
- Bakımdan Sorumlu Kuruluş Mutabakat Zaptları, sadece bunu imzalayan 11 ülkede yasal olarak geçerlidir ve bir ECM için uygulama zorunluluğu getirmemektedir.

Mevcut koşullar dikkate alındığında vagon/Vagon Sahibi/ECM arasındaki ilişkiyi yeniden düzenlemeye ilişkin bir problem bulunmaktadır:

- ŞU an ECM için **tek geçerli yasal temel**, AB Güvenlik ve Karşılıklı İşlerlik Direktifleridir:
- Her bir vagon için, bir ECM'nin adı verilmeli ve NVR'ye kaydedilmelidir (vagon sahibine ek olarak; yani ECM, vagon sahibiyle aynı olsun olmasın)
- Dolayısıyla NVR'ler **vagon numarası, Vagon Sahibi ve ECM arasında bağlantı kuran tek resmi kaynaktır.**

¹ Madde 14a (1), 2004/49/EC (direktif 2008/110/EC tarafından değiştirilmiştir)

² Demiryolu Karşılıklı İşlerlik Direktifi ile uyumlu olarak (direktif 2004/50/EC tarafından değiştirildiği gibi Direktif 2001/16/EC'de başlangıç bölümündeki Madde 14 §4 ve 5, şimdi ise Direktif 2008/57/EC'de Madde 33)

³ Direktif 2004/49/EC Madde 14a'da (4 ve 5) öngörüldüğü gibi

- Onaylı ECM'ler ve Wagon Sahiplerinin erişilebilir ve tamamen işlevsel NVR'lere kaydı, Ulusal Güvenlik Otoriteleri (NSAs) için elde bulunan temel yasal görevdir ve **kesin hedef sistemini oluşturmaktadır.**

Güvenlik Direktifinde Madde 5(d)'ye ve ilgili Güvenlik Bakım Sistemine (SMS) göre sertifikasyon sisteminin uygulama tarihinin ardından Demiryolu İşletmelerinin (RUs) Vagon Sahibine tahsis edilen bir vagonun geçerli bir sertifikası olan Bakımdan Sorumlu Kuruluş (ECM) ile bağlantısı olup olmadığını öğrenmesi gerekecektir.

Ancak bazı Üye Devletler (ya da onların Ulusal Güvenlik Otoriteleri) Güvenlik Direktifinde belirtilen gereklilikleri sert bir şekilde yorumladığından, bu ülkelerdeki Demiryolu İşletmeleri, sadece bir Mutabakat Zaptı sertifikası ya da ECM tarafından sağlanan Öz Beyan sahibi bir ECM'ye tahsis edilen yük vagonlarını işletebilir.

GCU (Vagon kullanımına İlişkin Genel Sözleşme) (ya da yük vagonu kullanımına ilişkin bu sözleşme yerine Demiryolu İşletmesini imzaladığı başka bir sözleşme), Demiryolu İşletmeleri ve Vagon Sahipleri arasındaki bir sözleşmedir. GCU, ECM ile ilgili doğrudan bilgi sağlamamaktadır. Ulusal Araç Sicilleri (NVRs) Avrupa çapında içerik ve erişilebilirlik açısından tamamen kullanılabilir olmadığı sürece Demiryolu İşletmelerinin vagon ve ECM arasında bir bağlantı kurması zordur.

Mevcut ECM Mutabakat Zaptı ya da Öz Beyan planında (Ağustos 2010'da yayınlanan ilgili Ortak Sektör Grubu ECM Uygulama Kılavuzu'na bakınız), ECM'ler tarafından ERA'ya (Avrupa Demiryolu Ajansı) gönderilen ilgili Sertifikalar, ERA'nın halka açık bir şekilde erişilebilir websitesinde yayımlanır/yayımlanacaktır.

Ancak bu yine de ECM'lerin hangi Vagon Sahibine atandığına ilişkin gerekli bağlantıyı sağlamamaktadır.

Dolayısıyla Mutabakat Zaptı ya da ECM Öz Beyanı kapsamındaki Sertifikasyona ek olarak, vagonların Avrupa çapında karşılıklı işlerliğini muhafaza etmek için kısa dönemli ilave bir Avrupa Ara Çözümü oluşturulmalıdır.

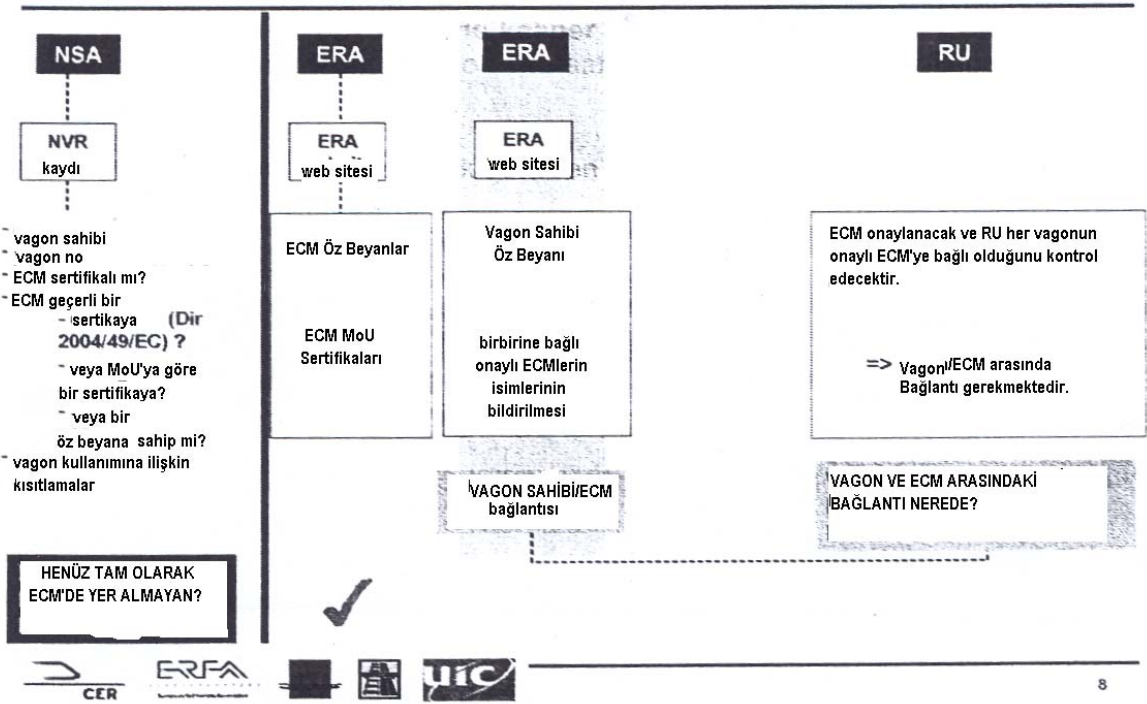
4 Vagon Sahibi Öz Beyanının (KDS) Uygulanması

Avrupa Komisyonu, ERA (Avrupa Demiryolu Ajansı) ve çok sayıda NSA (Ulusal Güvenlik Otoritesi) ile işbirliği içerisinde olan Ortak Sektör, geçiş dönemini kapsayacak ve **RUIlar (Demiryolu İşletmesi) ve ECMLer (Bakımdan Sorumlu Kuruluş) arasındaki bilgi boşluğunu kapatacak** aşağıdaki çözümü geliştirmiştir.

- demiryolu yük taşımacılığı işinin ciddi şekilde kesintiye uğramasını ve hatta bazı Üye Devletlerde bu problem nedeniyle durmasını engellemek amacıyla **kesin suretle sınırlı bir ara çözüm** olarak Sektör, **Vagon Sahibi Öz Beyanını (KSD)** önermektedir. **Mal sahibi atanmış ECMLerinin isimlerini bildirecek ve bu beyan ERA tarafından MoU sertifikaları ve Öz Beyan sertifikalarında olduğu aynı web sayfasında yayınlanacaktır.**

- KSD, vagon ve kendi ECMsi arasında doğrudan bir bağlantı sağlamamaktadır fakat Rular⁴ için gerekli olan bilgileri tespit etmektedir.
- **Bütün MSlerde (Üye Devlet) vagonların ECMlerinin sertifikalarını içeren erişilebilir, işlevsel ve uygun şekilde güncellenen NVRler (Ulusal Araç Sicili) hedef sistemdir (2008/57/EC Direktifi 33. Maddeye göre). Bu sebeple Sektör, önerilen çözümü sadece bütün NVRlerin işlevsel kullanılabilirliği verilene kadar ara bir çözüm olmakla birlikte elzem olarak görmektedir. Bu yüzden ikincil kaynaklar hiçbir zaman NVRlerden daha kaliteli veya güncel olmayacaktır.**

Önerilen çözüm: vagon/ECM-bağlantı-bilgilerinin nasıl tedarik edileceği



Vagon Sahibi Öz Beyanı (KSD) çözümü şu şekilde gerçekleştirilecektir:

- Vagon Sahibi vagonlarının bakımının şunlar tarafından düzenlendiğini beyan eder:
 - onaylanmış bir ECM (MoU)
 - veya Öz beyanda bulunmuş bir ECM

⁴ Vagon Sahibi tarafından kullanılan bir MoU ya da Öz Beyan iptal edilir ya da askıya alınırsa Vagon Sahibi Rularını Avrupa'daki karşılıklı işlerliğe zarar verecek bu ECM'ye ayrılan tekli vagonlar hakkında bilgilendirecektir.

- Bu ECM,
 - ya kendisi olabilir,
 - veya bir veya daha fazla onaylı ve öz beyanda bulunmuş ECMler olabilir [fakat tabi ki vagon başına sadece bir ECM]

Bu kısa vadeli ara çözüm:

- Avrupa'da devamlı ve karşılıklı işlerli demiryolu yük işletmeciliğini kolaylaştıracaktır.
- RUlara vagon sahibi tarafından hangi ECMlerin atanmış olduğu konusunda bilgi sağlayacaktır.
- Otoritelerin NVRlerin kurulması ve ECMlerin onaylanması ile ilgili yasal görevlerini tamamlamaları ve yerine getirmelerine imkan tanıyacaktır.
- Otoritelere tanımlayıcı hedef sisteme ulaşmaları için gerekli zamanı verecektir.

Bu sebeple **bütün** vagon sahiplerine, AB Üye Devleti olsunlar ya da olmasınlar böyle bir Öz Beyan hazırlamaları kesinlikle önerilmektedir.

Ortak sektör kuruluşları, Vagon Sahibi Öz Beyanı için ERA ile kararlaştırılan ortak bir format hazırlamıştır (**bknz. ek**).

ERA bütün Vagon Sahiplerinin Öz Beyanlarını kendi web sitesine koymak için internet platformunu temin edecektir.

Bu sebeple Sektör Birlikleri ilgili bütün üyelerine ve genelde yük vagonu Sahiplerinin hepsine Vagon Sahibi Öz Beyanını yayınlamalarını şiddetle tavsiye etmektedir.

Bir ön gereklilik olarak filolarının bir kısmının ya da tamamının bakımını yapan BÜTÜN ECMLER ya kendi MoU sertifikalarını ya da kendi öz beyanlarını temin etmek zorundadır.

5 Vagon Sahipleri ve RUIar için ivedikle yapılması gerekenler

Vagon Sahibi Öz Beyanı İçin:

▪ Araç Sahipleri:

Vagon/Araç Sahipleri, filolarının bir kısmını ya da tamamının bakımını yapan BÜTÜN ECMler MoU sertifikalarını veya kendi öz beyanlarını temin ettikten sonra atanmış ECMleri (ya Vagon Sahipleri kendileri ECM olarak ya da onaylı diğer ECMleri kullanarak) belirterek ve şablon formu kullanarak Vagon Sahibi Öz Beyanını (KSD) doldurmalıdır.

Vagon Sahibi Öz Beyanı (KSD) vagon sahibi tarafından **pdf dosyası** olarak şu adrese gönderilmelidir:

ECM-certificate@portal.era.europa.eu

ERA, KSDleri ECM MoU Sertifikalarının ve ECM Öz Beyanlarının yanında bu amaçla oluşturulmuş kamuya açık bir web sitesinde yayınlacaktır. ERA, AB'den olmayan şirketlerin de KSD'lerini yayınlacaktır.

Sayfada bulunabilecek link: "Safety Certification/Maintenance" (Güvenlik Sertifikası/Bakım), sayfanın altındaki kutu: "Keeper's Self Declerations" (Vagon Sahibi Öz Beyanları)

Link <http://www.era.europa.eu/Core-Activities/Safety/Pages/maintenance.aspx>

▪ Demiryolu İşletmeleri:

SMSlerinde (Güvenlik Bakım Sistemi) ilgili Vagon Sahibi Beyanlarının (ve buna bağlı ECM MoU Sertifikaları veya Sdler (Öz Beyan)) ERA'nın web sitesinde yayınlanıp yayınlanmadığını kontrol edecek bir süreç oluşturmak

Diğer görevler:

• Araç Sahipleri:

- ECMlerin Kasım 2010'a kadar NVR'ye (vagon başına) kayıtlarını yapmak (mümkün olan yerlerde)

6 Zaman Dilimleri

Güvenlik Sertifikalarının tesliminin aciliyeti göz önüne alınarak Vagon Sahiplerinin Öz Beyanlarını hemen yapmaları tavsiye edilmektedir.

7 Daha fazla bilgi ve irtibat kişileri

- | | | |
|---------------------------|--|---------|
| • Eric Peetermans | eric.petermans@b-holding.be | UIC/CER |
| • Libor Lochman | libor.lochman@cer.be | CER |
| • Jens Engelman | jens.engelmann@deutschebahn.com | CER |
| • Markus Vaerst | markus.vaerts@aae.ch | ERFA |
| • Charles-Antoine Riviere | charles-antoine.riviere@uiprail.org | UIP |

Ek

- ***Vagon Sahibi Öz Beyanı Şablonu (İngilizce/resmi)***

VAGON SAHİBİ BEYANI

1. VAGON SAHİBİ

Yasal isim:

VKM (Araç sahibi işareti) kodu:
(Ulusal Araç Sicili NVR'den bilgi)

Adres

Cadde, no:

Şehir:

Ülke kodu ISO

Posta kodu Alfasayısal kod

E-mail adresi

KDV No:

2. VAGON SAHİBİNİN BEYANI

Bu vagon sahibinin bütün vagonlarının kendilerine atanmış ve onaylı Bakımdan Sorumlu Kuruluşları (ECMler) bulunmaktadır.

Uygun olan yerlerde işaret koyunuz veya karalayınız

Vagon sahibi ECMdir.	
Vagon sahibi şu onaylı ECM(ler) ile birlikte çalışmaktadır.	

Not: İki seçenek de işaretlenebilir.

3. EK BİLGİLER

İmza ve Tarih

Bu beyandaki bilgiler, imza tarihinden vagon sahibi tarafından iptal edilinceye/değiştirilinceye/güncelleninceye kadar geçerli sayılır.

